کتێبی (پێشانگەی تەرمەکان) چاپ و بڵاو دەکرێتەوە

وەشانی "نووسیار" لە وەرزی نوێی کتێبەکانیدا، بەم نزیکانە کتێبی (پێشانگەی تەرمەکان) چاپ و بڵاو دەکاتەوە. ئەم کتێبە لە نووسینی چیرۆکخوان، فیلمساز و ڕۆمانووسی عێراقی: حەسەن بەلاسم ـە و زانیار عەلی لە عەرەبییەوە وەریگێڕاوە.
کتێبەکە لە دوو کۆمەڵەچیرۆک پێک هاتووە: "سەرشێتەکەی مەیدانی ئازادی" و "مەسیحی عێراقی". هەردوو کۆمەڵەکە پێکەوە ناونیشانی "پێشانگەی تەرمەکان"ـیان هەڵگرتووە، چەند چیرۆکێکی تریان بۆ زیاد کراوە و هەموویان پێکەوە دەبنە بیستوپێنج چیرۆک.
ئەم کتێبە بۆ زیاتر لە بیست زمانی دنیا وەرگێڕدراوە. جێی خۆشحاڵییە خوێنەرانی کوردزمانیش بواری ئەوەیان بۆ دەڕەخسێت بیخوێننەوە و لێی بێبەش نەبن! دوای کتێبی "فەرهەنگەپیاو"، ئەمە دەبێتە دووەم کتێبی پرۆژەی وەرگێڕانی کۆبەرهەمی حەسەن بەلاسم. بەدوایدا بەرهەمە گرنگەکانی دیکەی دێن و هەر لە وەشانی "نووسیار"ـەوە چاپ و بڵاو دەکرێنەوە.

لەبارەی ئەم کتێبەوە، زانیار عەلیی وەرگێڕ دەڵێت:
چیرۆکەکانی ئەم کتێبە ئەگەرچی بە کەمێکی خەیاڵ نووسراون، بەڵام نووسینەوەی واقیعێکن کە دوور و نزیک بۆ ئێمە ئاشنایە. گێڕانەوەی بەسەرهاتی مرۆڤ دەڕاو، دوورەپەرێز و دەشکاوەکانی کۆمەڵگەن. ڕووتکردنەوەی ناخی ئەو مرۆڤانەیە کە بەر نەفرەتی خودا کەوتوون و بێزاری و بیری خۆکوژی تەنگی پێ هەڵچنیون. پیشاندانی دەروونی ئەو بوونەوەرەیە کە لەپێناو خۆیدا ئامادەیە هەموو شتێکی تر بکاتە قوربانی!
ڕەنگە پێمان وا بێت چیرۆکەکان خەیاڵین، نەکردەیە ئەم ڕووداوانە لە دنیای ڕاستەقینەدا ڕوویان دابێت؛ بەڵام نووسەر لە زۆر جێ دڵنیامان دەکاتەوە کە ڕاستەقینەن. لەوێدا تەنها باس لە گێڕانەوەیەکی تۆقێنەر و کوشتن و ئەشکەنجە ناکەین، ئەم چیرۆکانە کرۆکی ئاوابوونی مرۆڤ و ژیانە، ئێمە بۆ ئەوپەڕی لەناوبردن و نەمانی چاکە دەبات. دەتوانین بڵێین ئەم بەرهەمە یەکێکە لە باشترین و گرنگترین بەرهەمەکانی حەسەن بەلاسم. ئەم کتێبە ناوبانگی ئەوی بە جیهاندا بڵاو کردەوە و بە زۆر خەڵاتی گرنگی ئەدەبی پاڵێورا. لەڕێی ئەم چیرۆکانەوە ئاشنای دنیا ئەدەبییەکەی دەبین،

کە ترس و تۆقین، جەنگ و کوشتار، گێڕانەوەیەکی فەنتازی بە ڕووداوەکانی عێراق؛ لە دیارترین تەماکانن. پێم وایە سەربوردەی تەمومژاویی کارەکتەرەکان، هەتا ماوەیەکی زۆر لە خەیاڵ و ئاوەزی خوێنەردا دەمێننەوە.

نووسەر لە چەند دێڕێکدا:

حەسەن بەلاسم، ڕۆمانووس و سینەماکاری عێراقی، ساڵی ١٩٧٣ لە بەغداد لە دایک بووە. ئێستە لە وڵاتی فینلاند نیشتەجێیە. چەندان کتێبی لە ژانری چیرۆک، ڕۆمان، شیعر و سینەمادا بڵاو کراوەتەوە.
ساڵی ١٩٩٩ بەغدادی جێ هێشتووە و لە سلێمانی گیرساوەتەوە. لەگەڵ هەندێک سینەماکاری کورددا، فیلمی "زامی کامێرا"ـی دەرهێناوە.
کتێبەکانی ناوبانگی جیهانییان پەیدا کردووە و بە چەندین خەڵاتی ئەدەبی پاڵەوراون، هاوکات بەشێکی زۆریشیان وەرگێڕدراونەتە سەر زمانە زیندووەکانی جیهان. ساڵی ٢٠١٤، وەک یەکەم نووسەری عەرەب، خەڵاتی ئیندپێندێنت ـی بەریتانیایی بۆ کۆمەڵەچیرۆکی "پێشانگەی تەرمەکان" بردووەتەوە. ڕۆژنامەی گاردیان وەک "باشترین نووسەری عەرەب کە لە ژیاندایە" ناوی بردووە.
"فەرهەنگی پیاو" یەکەم کتێبی چاپکراوی ئەوە. "ئەڵڵا ٩٩ (ڕۆمان)"، "پێشانگەی تەرمەکان (کۆمەڵەچیرۆک)" لە دیارترین کتێبەکانی ئەون.

وەرگێڕ لە چەند دێڕێکدا:

زانیار عەلی، ساڵی ١٩٩٩ لە شاری کەلار لە دایک بووە. وەرگێڕە و ئەدەبیات بە گشتی، ئەدەبیاتی عەرەبی بە تایبەتی وەردەگێڕێت. تا ئێستە خاوەنی نۆ بەرهەمی چاپکراوە:

1. هێرمان هێسە/ ژیان و بەرهەم/ وەرگێڕان (٢٠١٧)
2. بەخۆنازین لای نالی و موتەنەبی/ لێکۆڵینەوە/ ئارام جەلال/ وەرگێڕان (٢٠١٨)
3. کۆماری مریەم/ ڕۆمان/ وارد بەدر ئەلسالم/ وەرگێڕان (٢٠١٩)
4. شیعرگەلێک؛ جەنگ لە باخەڵی شاعیرێکدا لە بیری چوون/ شیعر/ جان دەست/ وەرگێڕان (٢٠١٩)
5. وەک درەختێک بیر دەکەمەوە/ شیعر/ عەبدولعەزیم فنجان/ وەرگێڕان (٢٠٢٠)
6. فەرهەنگی کوردیی وێنەدار/ فەرهەنگ بۆ منداڵان/ ماجیدە ئەلحەرانی/ وەرگێڕان و وردبینیی زمانەوانی (٢٠٢١)
7. فەرهەنگی پیاو/ کۆمەڵەدەق/ حەسەن بەلاسم/ وەرگێڕان (٢٠٢١)
8. سەربوردەی خەبات/ ڕۆمان/ جان دەست/ وەرگێڕان (٢٠٢٢)

9. پێشانگەی تەرمەکان/ ک□م□□چیرۆک/ حەسەن بەلاسم/ وەرگێڕان (٢٠٢٤)